

enriquidors del cabal on caldrà cercar els termes que permetin de solucionar alhora que renovar, amb la tradició històrica degudament validada, els problemes que es plantejen en la terminologia jurídica i administrativa actual.

IV. A TALL DE CONCLUSIÓ

A la vista dels resultats oferts en aquest aplec de treballs, un hom, amb justesa, no pot deixar de coincidir amb les manifestacions, ja citades, de l'autor a l'inici de l'obra, ni de reconèixer-ne la veracitat, quan diu que es tracta d'una «visió representativa de l'esforç realitzat per a la definició d'un model teòric i pràctic de llenguatge administratiu i jurídic» i que «s'hi insinuen les línies evolutives que possiblement seguirà el llenguatge administratiu i jurídic els propers anys» (pàg. 12).

Efectivament, aquesta obra de Duarte, com tantes altres que té i de les quals és una mostra fidel, re-

flecteix com coneix i fins a quin punt domina la matèria, alhora que abraça múltiples àmbits propis del llenguatge administratiu i dissenya posicions que inexcusablement són —com fins ara han estat— i continuaran essent tingudes en compte de cara a l'elaboració i a la consolidació del llenguatge administratiu en el futur més immediat.

I si ja hem dit que en concret podem considerar que l'ampliació dels materials recollits en aquesta segona edició de la seva obra esdevé una oportuna síntesi actualitzada dels temes en qüestió, encara més hem de celebrar l'accessibilitat del conjunt de treballs que s'apleguen en un acurat, pulcre, manejable i únic volum.

D'aquesta manera és a disposició dels especialistes i es difon entre el públic interessat en general una visió panoràmica que palesa amb tota claredat el grau de progressió, d'assentament i de maduresa, alhora que esdevé una fita de referència obligada dels estudis sobre el llenguatge administratiu.

Oriol OLEART

ALBERT BASTARDAS i EMILI BOIX, *¿Un Estado, una lengua? La organización política de la diversidad lingüística*, Barcelona, Octaedro, 1994, 167 pàg., ISBN 84-8063-053-1.

Els estats són les organitzacions que més influeixen en la vida de les llengües. La diversitat lingüística és un fenomen mundial. Vet aquí dues

constatacions elementals, però sovint difícils de pair. Albert Bastardas i Emili Boix les han fetes seves fins al punt de tenir l'encert de convo-

car, des de la Universitat de Barcelona, el simposi «Estat i població plurilingüe», les ponències del qual, ara enquadrades, formen el llibre que comentem.

És un recull d'un interès extraordinari, però, lamentablement, amb poca acollida entre el públic lector. La raó d'aquesta paradoxa és ben curiosa. Coherents amb la idea bàsica del simposi i del llibre, Bastardas i Boix van pensar que el tema hauria d'interessar el conjunt de l'Estat espanyol i, en conseqüència, van optar per publicar l'obra en llengua castellana. Passa, però, que a l'Espanya castellana la resposta a la pregunta que encapçala el llibre la resolen esborrant els signes d'interrogació: *Un Estado, una lengua*. I a l'àrea idiomàtica catalana ha estranyat tant que un tema així no sigui tractat en català que els lectors de llibres sobre llengua s'han inhibit.

És una llàstima, tot plegat. Però tant la introducció com les ponències són realment atractives per a tots els qui s'interessen per la política lingüística. N'ofereim, en cada cas, un tast.

De la introducció, signada per Albert Bastardas i Emili Boix: «*Las tres lenguas —vasco, gallego y catalán— comparten un reconocimiento legal desigual respecto al castellano en los órganos centrales del Estado. Mientras dentro de sus límites lingüísticos, en el marco de las respectivas comunidades autónomas, se ha establecido una*

cooficialidad con el castellano, esta lengua es la única y exclusiva del Estado. Esta regulación legal corresponde a un proceso histórico de extensión del castellano, que se ha basado hasta la actualidad en un proceso asimétrico de bilingüización unilateral de la población de primera lengua no castellana.»

De la ponència de William F. Mackey: «*Fijémonos ahora en el concepto de horizonte en la ecología de una lengua. ¿Qué puede significar? Su significado tiene como mínimo tres dimensiones que responden a las siguientes preguntas. ¿Hasta dónde puedo ir con mi lengua? (su horizonte territorial). ¿Hasta dónde creo yo que puedo llegar? (mi mapa mental de ello) y ¿hasta dónde la han llevado mis antepasados y qué han dejado? (mi horizonte cultural).*»

Del treball de Pete Van de Craen: «*La actual situación de la legislación lingüística en Bélgica se puede resumir fácilmente. En Flandes, el neerlandés es la única lengua oficial y en Valonia lo es el francés. La ciudad de Bruselas tiene un status bilingüe, mientras que existen unos cuantos municipios en los que las minorías lingüísticas están protegidas. En resumen, Bélgica, como Estado casi federal, se ha decantado, en lo posible, hacia una solución territorial para sus problemas lingüísticos.*»

De la ponència de Kenneth D. McRae: «*Cuanto más desnivelada es*

la distribución del poder y de los recursos, más difícil será alcanzar una solución equitativa. Tales soluciones no son imposibles, no obstante, si una mayoría dominante es suficientemente generosa para con sus minorías. El caso de Suiza ejemplifica bastante bien esta generosidad, pero casos así son bastante raros y la mayor parte de los ejemplos sugieren que las mayorías están normalmente dispuestas a usar sus recursos superiores para inclinar el sistema político a su favor.»

De Rudolf Viletta: «Es necesario mencionar explícitamente que el derecho nunca tiene por objeto la lengua en sí misma y que ésta tampoco puede ser nunca sujeto jurídico. Incluso cuando se habla del mantenimiento de las lenguas en un contexto de derecho de las lenguas y en particular de política de las lenguas, se trata siempre y únicamente de la persona o de la comunidad lingüística en cuestión.»

De Jaume Vernet i Llobet: «Otra cuestión interesante es el estudio de la denominación que se da a las diversas lenguas. Es decir, la calificación del castellano como: lengua común, español, lengua española oficial del Estado o castellano. Esto, cuando se

menciona algún calificativo concreto, ya que en ocasiones la referencia es "la lengua" sin ningún tipo de adjetivación. Igualmente, es significativo el estudio de la consideración de las otras lenguas declaradas oficiales como propias, otras lenguas españolas, territoriales, autonómicas o cooficiales.»

De Rafael L. Ninyoles: «Se consagra un derecho lingüístico prioritario respecto a los castellanohablantes que, como tales, quedan privilegiados por una triple circunstancia: 1) Por la estricta territorialidad de su derecho en las áreas castellanas (autonomías oficialmente unilingües). 2) Por la personalidad de su derecho en las áreas no castellanohablantes (regiones bilingües). 3) Por el monolingüismo del Estado.»

D'Oriol Ramon i Mimó: «Lo que se ha calificado como un régimen lingüístico basado en el multilingüismo integral, se ha convertido en un multilingüismo restringido o aplicado solamente sobre las lenguas oficiales de los Estados miembros y la pluralidad lingüística ha quedado relegada a éstas sin dar ninguna opción al resto de lenguas de la Comunidad Europea.»

Joan TUDELA